

	DIN EN 61591 (VDE 0705-1591)	DIN
	Diese Norm ist zugleich eine VDE-Bestimmung im Sinne von VDE 0022. Sie ist nach Durchführung des vom VDE-Präsidium beschlossenen Genehmigungsverfahrens unter der oben angeführten Nummer in das VDE-Vorschriftenwerk aufgenommen und in der „etx Elektrotechnik + Automation“ bekannt gegeben worden.	VDE
ICS 97.040.20 Ersatz für DIN EN 61591 (VDE 0705-1591):2014-08 Siehe Anwendungsbeginn Haushalt-Dunstabzugshauben und andere Absauger für Kochdünste – Verfahren zur Messung der Gebrauchseigenschaft (IEC 61591:1997 + A1:2005 + A2:2010); Deutsche Fassung EN 61591:1997 + A1:2006 + A2:2011 + A11:2014 + A12:2015 Household range hoods and other cooking fume extractors – Methods for measuring performance (IEC 61591:1997 + A1:2005 + A2:2010); German version EN 61591:1997 + A1:2006 + A2:2011 + A11:2014 + A12:2015 Hottes de cuisine et autres extracteurs de fumées de cuisson à usage domestique – Méthodes de mesure de l'aptitude à la fonction (CEI 61591:1997 + A1:2005 + A2:2010); Version allemande EN 61591:1997 + A1:2006 + A2:2011 + A11:2014 + A12:2015 Gesamtumfang 29 Seiten DKE Deutsche Kommission Elektrotechnik Elektronik Informationstechnik in DIN und VDE		

Anwendungsbeginn

Anwendungsbeginn für die von CENELEC am 1997-07-01 angenommene Europäische Norm und die am 2006-05-01 angenommene Änderung A1 und die am 2011-01-01 angenommene Änderung A2 und die am 2013-11-11 angenommene Änderung A11 und die am 2015-01-12 angenommene Änderung A12 als DIN-Norm ist 2016-03-01.

Für **DIN EN 61591 (VDE 0705-1591):2014-08** besteht eine Übergangsfrist bis 2018-01-12.

Nationales Vorwort

Vorausgegangener Norm-Entwurf: E DIN EN 61591/AA (VDE 0705-1591/AA):2014-11.

Für dieses Dokument ist das nationale Arbeitsgremium UK 513.2 „Herde, Mikrowellengeräte und Dunstabzugshauben“ der DKE Deutsche Kommission Elektrotechnik Elektronik Informationstechnik in DIN und VDE (www.dke.de) zuständig.

Die enthaltene IEC-Publikation wurde vom IEC/TC 59 „Performance of household and similar electrical appliances“ erarbeitet.

Das IEC-Komitee hat entschieden, dass der Inhalt dieser Publikation bis zu dem Datum (stability date) unverändert bleiben soll, das auf der IEC-Website unter „<http://webstore.iec.ch>“ zu dieser Publikation angegeben ist. Zu diesem Zeitpunkt wird entsprechend der Entscheidung des Komitees die Publikation

- bestätigt,
- zurückgezogen,
- durch eine Folgeausgabe ersetzt oder
- geändert.

Die Änderung A1 wurde eingearbeitet und durch eine senkrechte Linie am linken Seitenrand gekennzeichnet.

Die Änderung A2 wurde eingearbeitet und durch eine senkrechte Doppellinie am linken Seitenrand gekennzeichnet.

11 Die von CENELEC beschlossene Änderung A11 ist mit einer senkrechten Linie und der Kennzeichnung „11“ am linken Seitenrand des Textes markiert.

12 Die von CENELEC beschlossene Änderung A12 ist mit einer senkrechten Linie und der Kennzeichnung „12“ am linken Seitenrand des Textes markiert.

Das Original-Dokument enthält Bilder in Farbe, die in der Papierversion in einer Graustufen-Darstellung wiedergegeben werden. Elektronische Versionen dieses Dokuments enthalten die Bilder in der originalen Farbdarstellung.

Änderungen

Gegenüber **DIN EN 61591 (VDE 0705-1591):2014-08** wurden folgende Änderungen vorgenommen:

- a) Klarstellungen sowie die Ergänzung der Anhänge ZZA und Anhang ZZB.

Frühere Ausgaben

DIN 44971-1: 1983-04, 1992-12

DIN 44971-2: 1983-04, 1992-12

DIN EN 61591: 1999-05, 2006-11

DIN EN 61591 (VDE 0705-1591): 2012-01, 2014-08

Nationaler Anhang NA (informativ)

Zusammenhang mit Europäischen und Internationalen Dokumenten

Für den Fall einer undatierten Verweisung im normativen Text (Verweisung auf ein Dokument ohne Angabe des Ausgabedatums und ohne Hinweis auf eine Abschnittsnummer, eine Tabelle, ein Bild usw.) bezieht sich die Verweisung auf die jeweils aktuellste Ausgabe des in Bezug genommenen Dokuments.

Für den Fall einer datierten Verweisung im normativen Text bezieht sich die Verweisung immer auf die in Bezug genommene Ausgabe des Dokuments.

Eine Information über den Zusammenhang der zitierten Dokumente mit den entsprechenden Deutschen Dokumenten ist nachstehend wiedergegeben.

Tabelle NA.1

Europäisches Dokument	Internationales Dokument	Deutsches Dokument	Klassifikation im VDE-Vorschriftenwerk
EN ISO 5167-1:1991 und EN 5167-1/A1:1998 ersetzt durch: EN ISO 5167-1:2003 EN ISO 5167-2:2003 EN ISO 5167-3:2003 EN ISO 5167-4:2003	ISO 5167-1:1991 und ISO 5167-1/A1:1998 ersetzt durch: ISO 5167-1:2003 ISO 5167-2:2003 ISO 5167-3:2003 ISO 5167-4:2003	DIN EN ISO 5167-1:1995-11 und DIN EN ISO 5167-1/A1:1998-06 ersetzt durch: DIN EN ISO 5167-1:2004-01 DIN EN ISO 5167-2:2004-01 DIN EN ISO 5167-3:2004-01 DIN EN ISO 5167-4:2004-01	– – – – –
EN ISO 80000-1:2013	ISO 80000-1:2009 + Cor 1:2011	DIN EN ISO 80000-1:2013-08	–
EN 60335-2-31:1997 ersetzt durch: EN 60335-2-31:2003 + Cor.:2005 + A1:2006 + A2:2009	IEC 60335-2-31:1995 ersetzt durch: IEC 60335-2-31:2002 + A1:2006 + A2:2008	DIN EN 60335-2-31 (VDE 0700-31):1998-01 ersetzt durch: DIN EN 60335-2-31 (VDE 0700-31):2009-10	VDE 0700-31 ersetzt durch: VDE 0700-31
EN 60704-2-13:2000 + A1:2006 + A2:2008 ersetzt durch: EN 60704-2-13:2011	IEC 60704-2-13:2000 + A1:2005 + A2:2008 ersetzt durch: IEC 60704-2-13:2011	DIN EN 60704-2-13:2009-06 ersetzt durch: DIN EN 60704-2-13:2011-12	– –

Nationaler Anhang NB (informativ)

Literaturhinweise

DIN EN ISO 5167-1:2004-01, *Durchflussmessung von Fluiden mit Drosselgeräten in voll durchströmten Leitungen mit Kreisquerschnitt – Teil 1: Allgemeine Grundlagen und Anforderungen (ISO 5167-1:2003); Deutsche Fassung EN ISO 5167-1:2003*

DIN EN ISO 5167-2:2004-01, *Durchflussmessung von Fluiden mit Drosselgeräten in voll durchströmten Leitungen mit Kreisquerschnitt – Teil 2: Blenden (ISO 5167-2:2003); Deutsche Fassung EN ISO 5167-2:2003*

DIN EN ISO 5167-3:2004-01, *Durchflussmessung von Fluiden mit Drosselgeräten in voll durchströmten Leitungen mit Kreisquerschnitt – Teil 3: Düsen und Venturidüsen (ISO 5167-3:2003); Deutsche Fassung EN ISO 5167-3:2003*

DIN EN ISO 5167-4:2004-01, *Durchflussmessung von Fluiden mit Drosselgeräten in voll durchströmten Leitungen mit Kreisquerschnitt – Teil 4: Venturirohre (ISO 5167-4:2003); Deutsche Fassung EN ISO 5167-4:2003*

DIN EN ISO 80000-1:2013-08, *Größen und Einheiten – Teil 1: Allgemeines (ISO 80000-1:2009 + Cor 1:2011); Deutsche Fassung EN ISO 80000-1:2013*

DIN EN 60335-2-31 (VDE 0700-31):2009-10, *Sicherheit elektrischer Geräte für den Hausgebrauch und ähnliche Zwecke – Teil 2-31: Besondere Anforderungen für Dunstabzugshauben und andere Wrasenabsaugungen (IEC 60335-2-31:2002 + A1:2006 + A2:2008); Deutsche Fassung EN 60335-2-31:2003 + Corrigendum:2005 + A1:2006 + A2:2009*

DIN EN 60704-2-13:2011-12, *Elektrische Geräte für den Hausgebrauch und ähnliche Zwecke – Prüfvorschrift für die Bestimmung der Luftschallemission – Teil 2-13: Besondere Anforderungen für Dunstabzugshauben (IEC 60704-2-13:2011); Deutsche Fassung EN 60704-2-13:2011*

**Haushalt-Dunstabzugshauben und andere Absauger für Kochdünste –
Verfahren zur Messung der Gebrauchseigenschaft**
(IEC 61591:1997 + A1:2005 + A2:2010)

Household range hoods and other cooking fume
extractors –
Methods for measuring performance
(IEC 61591:1997 + A1:2005 + A2:2010)

Hottes de cuisine et autres extracteurs de
fumées de cuisson à usage domestique –
Méthodes de mesure de l'aptitude à la fonction
(CEI 61591:1997 + A1:2005 + A2:2010)

Diese Europäische Norm wurde von CENELEC am 1997-07-01, die A1 am 2006-05-01, die A2 am 2011-01-01, die A11 am 2013-11-11 und die A12 am 2015-01-12 angenommen. CENELEC-Mitglieder sind gehalten, die CEN/CENELEC-Geschäftsordnung zu erfüllen, in der die Bedingungen festgelegt sind, unter denen dieser Europäischen Norm ohne jede Änderung der Status einer nationalen Norm zu geben ist.

Auf dem letzten Stand befindliche Listen dieser nationalen Normen mit ihren bibliographischen Angaben sind beim CEN-CENELEC Management Centre oder bei jedem CENELEC-Mitglied auf Anfrage erhältlich.

Diese Europäische Norm besteht in drei offiziellen Fassungen (Deutsch, Englisch, Französisch). Eine Fassung in einer anderen Sprache, die von einem CENELEC-Mitglied in eigener Verantwortung durch Übersetzung in seine Landessprache gemacht und dem CEN-CENELEC Management Centre mitgeteilt worden ist, hat den gleichen Status wie die offiziellen Fassungen.

CENELEC-Mitglieder sind die nationalen elektrotechnischen Komitees von Belgien, Bulgarien, Dänemark, Deutschland, der ehemaligen jugoslawischen Republik Mazedonien, Estland, Finnland, Frankreich, Griechenland, Irland, Island, Italien, Kroatien, Lettland, Litauen, Luxemburg, Malta, den Niederlanden, Norwegen, Österreich, Polen, Portugal, Rumänien, Schweden, der Schweiz, der Slowakei, Slowenien, Spanien, der Tschechischen Republik, der Türkei, Ungarn, dem Vereinigten Königreich und Zypern.

CENELEC

Europäisches Komitee für Elektrotechnische Normung
European Committee for Electrotechnical Standardization
Comité Européen de Normalisation Electrotechnique

CEN-CENELEC Management Centre: Avenue Marnix 17, B-1000 Brüssel

© 2015 CENELEC – Alle Rechte der Verwertung, gleich in welcher Form und in welchem Verfahren, sind weltweit den Mitgliedern von CENELEC vorbehalten.

Ref. Nr. EN 61591:1997 + A1:2006 + A2:2011 + A11:2014 + A12:2015 D

Vorwort

Der Text des Schriftstücks 59/171/FDIS, zukünftige 1. Ausgabe von IEC 61591, ausgearbeitet von dem IEC/TC 59 „Performance of household electrical appliances“, wurde der IEC-CENELEC Parallelen Abstimmung unterworfen und von CENELEC am 1997-07-01 als EN 61591 angenommen.

Nachstehende Daten wurden festgelegt:

- spätestes Datum, zu dem dieses Dokument auf nationaler Ebene durch Veröffentlichung einer identischen nationalen Norm oder durch Anerkennung übernommen werden muss (dop): 1998-04-01
- spätestes Datum, zu dem nationale Normen, die diesem Dokument entgegenstehen, zurückgezogen werden müssen (dow): 1998-04-01

Anerkennungsnotiz

Der Text der Internationalen Norm IEC 61591:1997 wurde von CENELEC ohne irgendeine Abänderung als Europäische Norm angenommen.

Vorwort zu A1

Der Text der Änderung 1:2005 zur Internationalen Norm IEC 61591:1997, ausgearbeitet von dem SC 59K „Ovens and microwave ovens, cooking ranges and similar appliances“ des IEC/TC 59 „Performance of household electrical appliances“, wurde der formellen Abstimmung unterworfen und von CENELEC am 2006-05-01 ohne irgendeine Abänderung als Änderung A1 zu EN 61591:1997 angenommen.

Nachstehende Daten wurden festgelegt:

- spätestes Datum, zu dem dieses Dokument auf nationaler Ebene durch Veröffentlichung einer identischen nationalen Norm oder durch Anerkennung übernommen werden muss (dop): 2007-05-01
- spätestes Datum, zu dem nationale Normen, die diesem Dokument entgegenstehen, zurückgezogen werden müssen (dow): 2009-05-01

Anerkennungsnotiz

Der Text der Änderung 1:2005 zur Internationalen Norm IEC 61591:1997 wurde von CENELEC als Änderung zur Europäischen Norm ohne irgendeine Abänderung angenommen.

Vorwort zu A2

Der Text des Schriftstücks 59K/202/FDIS, zukünftige Änderung 2 zu IEC 61591:1997, ausgearbeitet von dem SC 59K „Ovens and microwave ovens, cooking ranges and similar appliances“ des IEC/TC 59 „Performance of household electrical appliances“, wurde der IEC-CENELEC Parallelen Abstimmung unterworfen und von CENELEC am 2011-01-01 als Änderung A2 zu EN 61591:1997 angenommen.

Es wird auf die Möglichkeit hingewiesen, dass einige Elemente dieses Dokuments Patentrechte berühren können. CEN und CENELEC sind nicht dafür verantwortlich, einige oder alle diesbezüglichen Patentrechte zu identifizieren.

Nachstehende Daten wurden festgelegt:

- spätestes Datum, zu dem dieses Dokument auf nationaler Ebene durch Veröffentlichung einer identischen nationalen Norm oder durch Anerkennung übernommen werden muss (dop): 2011-10-01
- spätestes Datum, zu dem nationale Normen, die diesem Dokument entgegenstehen, zurückgezogen werden müssen (dow): 2014-01-01

Anerkennungsnotiz

Der Text der Änderung 2:2010 zur Internationalen Norm IEC 61591:1997 wurde von CENELEC als Änderung zur Europäischen Norm ohne irgendeine Abänderung angenommen.

Vorwort zu A11

Dieses Dokument (EN 61591:1997/A11:2014) wurde von CLC/TC 59 „Gebrauchstauglichkeit von elektrischen Geräten für den Haushalt und ähnliche Zwecke“ erarbeitet.

Nachstehende Daten wurden festgelegt:

- spätestes Datum, zu dem dieses Dokument auf nationaler Ebene durch Veröffentlichung einer identischen nationalen Norm oder durch Anerkennung übernommen werden muss (dop): 2014-11-11
- spätestes Datum, zu dem nationale Normen, die diesem Dokument entgegenstehen, zurückgezogen werden müssen (dow): 2016-11-11

Es wird auf die Möglichkeit hingewiesen, dass einige Elemente dieses Dokuments Patentrechte berühren können. CENELEC [und/oder CEN] sind nicht dafür verantwortlich, einige oder alle diesbezüglichen Patentrechte zu identifizieren.

Vorwort zu A12

Dieses Dokument (EN 61591:1997/A12:2015) wurde von CLC/TC 59X „Gebrauchstauglichkeit von elektrischen Geräten für den Haushalt und ähnliche Zwecke“ erarbeitet.

Nachstehende Daten wurden festgelegt:

- spätestes Datum, zu dem dieses Dokument auf nationaler Ebene durch Veröffentlichung einer identischen nationalen Norm oder durch Anerkennung übernommen werden muss (dop): 2016-01-12
- spätestes Datum, zu dem nationale Normen, die diesem Dokument entgegenstehen, zurückgezogen werden müssen (dow): 2018-01-12

Es wird auf die Möglichkeit hingewiesen, dass einige Elemente dieses Dokuments Patentrechte berühren können. CENELEC [und/oder CEN] sind nicht dafür verantwortlich, einige oder alle diesbezüglichen Patentrechte zu identifizieren.

Dieses Schriftstück wurde unter einem Mandat erstellt, das von der Europäischen Kommission und der EFTA (Europäische Freihandelsassoziation) an CENELEC gegeben wurde. Es unterstützt grundlegende Anforderungen der Europäischen Richtlinien.

Der Zusammenhang dieses Schriftstücks mit EU-Richtlinien ist im Anhang ZZA und Anhang ZZB dargestellt, der ein integraler Bestandteil dieses Schriftstücks ist.

Inhalt

Seite

Vorwort	2
Vorwort zu A1	2
Vorwort zu A2	3
Vorwort zu A11	3
Vorwort zu A12	4
1 Anwendungsbereich.....	7
2 Normative Verweisungen	7
3 Begriffe	7
4 Einteilung.....	8
5 Auflistung der Messungen.....	9
6 Allgemeine Prüfbedingungen	9
6.1 Prüfraum.....	9
6.2 Montage	9
6.3 Netzspannung	9
6.4 Filter	9
6.5 Gebläsesteuerung	9
7 Gesamtmaße.....	10
8 Maximal wirksame Absorptionsfläche	10
9 Länge der Anschlussleitung	10
10 Gewicht der Dunstabzugshaube oder des Downdraft-Geräts	10
11 Fördervolumen	10
12 Fettabscheidung.....	11
13 Geruchsreduzierung.....	13
14 Wirksamkeit der Beleuchtung der Kochmulde	14
15 Wartung.....	15
16 Andere Merkmale	15
16.Z1 Messung der Energieeffizienz im Abluftbetrieb.....	15
16.Z2 Luftschallemission	15
Anhang ZZA (informativ) Zusammenhang mit Anforderungen der Delegierten Verordnung (EU) Nr. 65/2014 der Kommission.....	24
Anhang ZZB (informativ) Zusammenhang mit Anforderungen der Verordnung (EU) Nr. 66/2014 der Kommission.....	25
Bilder	
Bild 1 – Messung des Fördervolumens	16
Bild 2 – Druck-Fördervolumen-Kurve	17
Bild 3 – Anordnung für die Fettabscheidungsprüfung für Dunstabzugshauben.....	18
Bild 3A – Anordnung für die Fettabscheidungsprüfung für Downdraft-Geräte.....	19
Bild 4 – Beispiel eines Prüfraumes.....	20